**Éléments de communication**

Vous trouverez ci-dessous des éléments de communication relatifs au concert de l’ensemble Alla francesca à Eschau et à notre festival Voix et Route Romane. Pour toute demande complémentaire, vous pouvez contacter Mathilde Chevrier à : mathilde@voix-romane.com / 09 50 60 13 93.

**Le concert**

**Alla francesca  
Juifs et trouvères**au tournant des 13e et 14e siècles

*Dimanche 8 septembre, 17h – Église Saint-Trophime, Eschau*

Le programme

Ce programme ressuscite tout un univers culturel où la langue d’oïl et l’hébreu sont intimement mêlés. Dans le nord de la France, à la fin du 13e siècle, il existe des chansons des communautés juives en alphabet hébraïque qui utilisent les mélodies de trouvères qui leur sont contemporaines… Ces chansons reflètent la vie quotidienne et les événements, heureux ou tragiques, qui la ponctuent. On y trouve l’expression vocale d’une population, gardienne de ses rites et de ses traditions, tout en étant intégrée dans son environnement et s’exprimant en langue d’oïl. Seuls les prières, les poèmes liturgiques et les études sont demeurées en hébreu. De ces pages manuscrites séculaires jaillit la musique d’un monde coloré, bruyant et sensuel où les Juifs expriment leur foi, leur peine et leur plaisir ; un monde disparu après leur expulsion de France en 1394, et que ce programme fait revivre.

L’ensemble

Internationalement reconnu pour la qualité et l’originalité de ses projets, Alla francesca a été fondé par Brigitte Lesne au début des années 1990. Ses interprétations – à la fois vivantes et poétiques, conséquence de la lecture directe des manuscrits – proposent une rencontre fructueuse entre l’exigence musicologique et l’expérience joyeuse du contact direct avec le public. C'est également l'occasion de découverte de musiques très peu connues, qui nous semblent souvent étrangement familières. Alla francesca se consacre aux répertoires de la fin du 11e jusqu’au début du 16e siècle. L’ensemble mêle parfois aux musiques médiévales des œuvres y plongeant leurs racines, leur offrant ainsi un autre angle d’écoute : chansons séfarades, tarentelles ou chants traditionnels italiens, chants anciens en hébreu ou en yiddish.

La distribution

Christel Boiron, chant  
Lior Leibovici, chant  
Brigitte Lesne, chant, harpe, percussions, direction  
Michaël Grébil, luth, cistres, chant, percussions  
Vivabiancaluna Biffi, vièle à archet

**Festival Voix et Route Romane**

Présentation

Le festival « Voix et Route Romane », créé à l’initiative de la Région Alsace, est le dernier évènement français exclusivement consacré à la musique médiévale. Il s’inscrit sur l’ensemble du territoire alsacien en organisant des concerts dans les plus beaux sites de la Route Romane. Depuis sa création en 1991, Voix et Route Romane élabore une programmation exigeante et renouvelée dans le domaine spécifique des musiques du Moyen Âge en suscitant des compagnonnages artistiques avec les ensembles les plus reconnus dans ce domaine mais en portant un regard attentif aux ensembles émergents.

Depuis 2022, le festival s’inscrit dans une démarche de territoire et propose des micro-événements regroupés autour du lieu de concert : dégustation, animation musicale en plein air, visite guidée de musée, atelier de calligraphie, etc. Mises en place en partenariat avec les communes d’accueil, ces animations s’inscrivent dans une démarche de territoire en s’adressant non seulement aux mélomanes venus de toute l’Alsace, mais aussi au public local dans toute sa diversité. Voix et Route Romane participe à l’attractivité du territoire en diffusant son action non seulement dans les villes moyennes, mais aussi dans les territoires ruraux, mêlant patrimoine bâti et spectacle vivant, tourisme et culture.

Éditorial de Franck Leroy, président du Conseil Régional Grand Est : Alors pourquoi nous battons-nous ?

Au moment où on lui demandait de couper dans le budget des arts pour financer l’effort de guerre, Winston Churchill déclarait : « Alors pourquoi nous battons-nous ? »

Même si cette citation relève peut-être de la légende, la punchline nous parle : tandis que la crise sanitaire a laissé la place à la guerre et à la crise énergétique, et que les angoisses climatiques occupent le devant de la scène, le festival Voix et Route Romane – comme tous les événements artistiques – questionne la place de la culture dans le modèle social que nous désirons. Cette année, la programmation du festival médiéval en Grand Est, le dernier en France à se consacrer exclusivement au Moyen Âge, s’axe autour des récits, ces petites histoires qui constituent notre Histoire collective. Questionner l’histoire, c’est constater que la culture, loin de constituer le ferment de ce qui nous distingue des autres et de susciter un repli sur soi, revêt une diversité infinie de formes et de 4 pratiques, nous appelle à la curiosité, à l’ouverture et au respect d’autrui.

L’ouverture s’incarne profondément dans cette nouvelle édition, et la programmation de concerts est accompagnée d’une myriade d’événements destinés aux plus nombreux : visites guidées, ateliers de pratique artistique, rencontres entre public et artistes, répétitions publiques, concerts dédiés aux jeunes, et même un stage de chant grégorien ! L’ouverture est aussi géographique : si le festival a pour vocation initiale d’animer les haut-lieux de l’art roman en Alsace, il dépasse cette année ses frontières en faisant halte à l’abbaye d’Étival- Clairefontaine dans les Vosges, dans le cadre d’un partenariat avec le festival des Abbayes en Lorraine – autre événement d’ampleur soutenu par la Région Grand Est, et en Rhénanie Palatinat pour un concert commun avec le festival Via Mediæval.

Laissez-vous embarquer dans cette fête joyeuse qui nous replonge dans nos premières années de vie, quand les histoires racontées par nos parents s’alliaient au biberon pour nous inviter à grandir. Il était une fois... pardon, une voix ! Et puisse celle-ci nous ouvrir de nouvelles voies !

Éditorial de François Geissler, Président du festival Voix et Route Romane : Il était une voix… De récit en récit

L’an passé, nous avions placé le festival sous la thématique "Guerre et germes de paix". L’intention était certes louable vu le contexte de l’époque, mais, malheureusement, la paix ne connut que peu de réalisations dans le monde, même si des germes ont effectivement éclaté ici ou là.

Cette année, sans abandonner ces perspectives indispensables pour la communauté humaine, notre démarche s’articule sur le récit, le conte, la narration et la déambulation dans un vaste espace à la fois géographique et historique. C’est une autre mais précieuse et féconde manière d’aborder les questions du temps.

Les différents ensembles invités, déjà connus et appréciés par nous ou nouveaux dans notre programmation, nous feront en effet voyager dans l’espace et le temps, en privilégiant cet outil incontournable qu’est la narration.

Mais au-delà des nombreux et passionnants travaux actuels sur la narrativité, c’est par l’art, et singulièrement par la musique, instrumentale et chantée, que nous serons touchés et, je n’en doute pas, à la fois émerveillés et interrogés.

Par ailleurs, le festival lui-même se déplacera en des lieux nouveaux tels qu’Étival-Clairefontaine, ou encore peu connus parce qu’excentrés par rapport à Strasbourg, comme Feldbach. Mais les amateurs de musique médiévale et d’art roman que vous êtes sauront se mettre en route pour laisser de nouvelles pierres résonner au son des neumes et des polyphonies primitives.

Tout à la joie de vous revoir bientôt, je vous souhaite un excellent festival 2023 !

**La Route Romane d’Alsace**

Créée en 1999 à l’initiative du Conseil régional d’Alsace et de la Délégation régionale au Tourisme, la Route Romane d’Alsace entend présenter cette composante méconnue du patrimoine architectural alsacien qu’est l’art roman. À travers plaine, vignoble et montagne, l’itinéraire parcourt l’ensemble du territoire régional à la découverte de plus de 110 sites répertoriés. La Route Romane d’Alsace permet d’apprécier combien l’Alsace romane a cultivé son originalité tout en demeurant profondément ouverte aux échanges avec les autres grands foyers artistiques tels que la Bourgogne, la Lombardie, la Lorraine, la Franche-Comté et la Vallée du Rhin, bien évidemment.

L’équipe

Benoît Haller, directeur  
[direction@voix-romane.com](mailto:direction@voix-romane.com)

Mathilde Chevrier, chargée de production et de communication  
[mathilde@voix-romane.com](mailto:mathilde@voix-romane.com)

Contact

Adresse : 23 boulevard de Lyon, 67000 Strasbourg  
Téléphone : 09 50 60 13 93  
Site internet : [www.voix-romane.com](http://www.voix-romane.com)   
Facebook : <https://www.facebook.com/FestivalVoixetRouteRomane/>